

ваше благовѣрно .<sup>22</sup> Потомъ мѣтвами въ читой вѣры. Единъ<sup>23</sup> Ѡ рѣскаго<sup>24</sup> языка Ѡвистѣ преде хрѣстианы . невѣдом же никимъ<sup>25</sup> Ѡиню<sup>26</sup> есть<sup>27</sup>. то же<sup>28</sup> во-ни михайла црѣ ѣ йрины блавѣрной .<sup>29</sup> и потомъ<sup>30</sup> посланъ бы котѣнтинъ философъ<sup>31</sup> во мѣравъ<sup>32</sup> михайло цремъ . к мѣравъскомъ<sup>33</sup> кнѣ(з)ю . просишъ философа .<sup>34</sup> и там(о шедъ) наѣчи мѣравы<sup>35</sup> чехи и лѣх<sup>36</sup> и (проча)и языки . во правовѣрнѣю (вѣ)рѣ оутверди ихъ .<sup>37</sup> и книги написавъ<sup>38</sup> рѣски языко .<sup>39</sup> и добрѣ наѣчивъ .<sup>40</sup> Ѡтѣдѣ<sup>41</sup> иде в римъ и тѣ раболѣси . и<sup>42</sup> Ѡблечеса в черънии<sup>43</sup> рызы . и нарокоша<sup>44</sup> има емѣ кырыль .<sup>45</sup> и въ то болести<sup>46</sup> претависа. Пото же<sup>47</sup> многимъ<sup>48</sup> лѣто мнѣвѣвшимъ . прише<sup>49</sup> евѣтѣхъ<sup>50</sup> въ мѣравъ<sup>51</sup> въ чехи<sup>52</sup> в лѣхи . и радѣши<sup>53</sup> вѣрѣ правѣю<sup>54</sup>. рѣскѣю грамотѣ<sup>55</sup> Ѡверѣже . а латискѣю грамотѣ потавы .<sup>56</sup> и правовѣрнѣа епикопи исѣче .<sup>57</sup> а дрѣгий рагна .<sup>58</sup> иде<sup>59</sup> ѣ рѣскѣю<sup>60</sup> земљю хоти ѣ тѣ привести во-вою вѣрѣ<sup>61</sup> и тамо оубыенъ бысть<sup>62</sup>: —

### ПРИМЕЧАНИЯ И ВАРИАНТЫ

\* Все киноварью. Почти такое же заглавие находится тоже в других списках, где оно лучше сохранилось; *Син* и *Акад*: О преставленіи стаго Кирила оучителя словенскомѣ азыкѣ. В лѣто в то з престависа Кирилъ оучитель словенскомѣ азыкѣ мѣа феврала, въ дѣ днѣ, бывъ мв лѣта, просвѣтивъ (и многы просв. *Акад*) бжтвенными оученіи к' бгѣ Ѡиде. и положенъ бысть в Римѣ въ цркви стаго Климента; *Дуб*: Въ лѣто г.т.о.з. Кирилъ учѣлъ словенску азыку мѣа феврала дѣ день, бывъ лѣтъ мв и многы просвѣтивъ оученіемъ бжтвнымъ к гу Ѡиде, и положенъ бы в Римѣ, въ цркви стго Климента. — Дата смерти Константина-Кирилла в *Пушк* (и год тоже в *Дуб*) представлена неверно: вместо 14 февраля 6377 (= 869) г. См. в XVIII главе *Жития Константина* (П. А. Лавров. *Материалы*... стр. 35 и 66; *Pastrnek*, стр. 214; *Lehr-Spracheński. Żywoty*... стр. 91).

<sup>1</sup> се же *Акад*, *Дуб*. <sup>2</sup> боуди вѣдомо всѣми азыки и всѣми люми *Акад*, *Син*, *Дуб* (в *Пушк* *omissio ex haplographia* всѣми<sub>1</sub> — всѣми<sub>2</sub>). <sup>3</sup> ни Ѡкѣдѣ же *Акад*, *Син*, *Дуб*. <sup>4</sup> вѣры сеа стѣа *Акад*, *Син*; стѣа веры сѣа *Дуб*. <sup>5</sup> владимирѣ *Акад*, *Син* (вторичное приспособление общей церковнославянской норме?). <sup>6</sup> стѣи дхъ *Дуб*. <sup>7</sup> вдохноу *Син*. <sup>8</sup> и *Дуб*. <sup>8а</sup> крѣщенны *Акад* (ошибочно); см.: *Бодянский, Кирилл и Меф.*, стр. 38. <sup>9</sup> наредъ *Акад*, *Син*, *Дуб* (ошибка в *Пушк*). <sup>10</sup> ѣвиласа бгомъ дана *Акад*, *Син*, *Дуб*. <sup>11</sup> корсуне *Дуб*; корсѣни *Акад*; корсоунѣ градѣ *Син*. <sup>12</sup> Ѡ неже *Акад*, *Дуб* (ошибка). <sup>13</sup> философъ кон'стантинъ *Акад*; фил. константинъ *Дуб*. <sup>14</sup> и Ѡѣдѣ *Акад*, *Син*; Ѡтоу (sine и) *Дуб*. <sup>15</sup> Союз и пропушен в *Дуб*. <sup>16</sup> гласомъ *Дуб*. <sup>17</sup> еврействѣ грамотѣ *Акад*, *Син*, *Дуб* (ошибка в *Пушк*). <sup>18</sup> самарянина *Акад*, *Син*; соморянина *Дуб*. <sup>19</sup> въ корсѣни *Акад*, *Дуб*. <sup>20</sup> то же *Дуб* (если это не опечатка издания, вместо: то же, или тѣ же?). <sup>21</sup> моужъ рѣсинъ *Акад*, *Син*, *Дуб*. <sup>22</sup> бы бгловѣренъ *Дуб*. <sup>23</sup> посто и добродѣтелю, въ чистѣи (чистѣ *Син*) вѣрѣ единъ оуединивѣса, и тѣ (тои *Син*) единъ... *Акад*, *Син*, *Дуб* (в *Пушк* *omissio ex haplographia* единѣ<sub>1</sub> — единѣ<sub>2</sub>). <sup>24</sup> роуска *Дуб*. <sup>25</sup> крѣтанъ и невѣдѣ никым же *Акад*, *Син*; крѣтанныи и иневе-